

# Troublant la langue et la vision N/Z : une revue d'art et de littérature s'expose

du 1<sup>er</sup> juillet au 5 novembre 2017  
Au 3<sup>e</sup> Plateau

vernissage vendredi 30 juin à 18h

dossier de presse



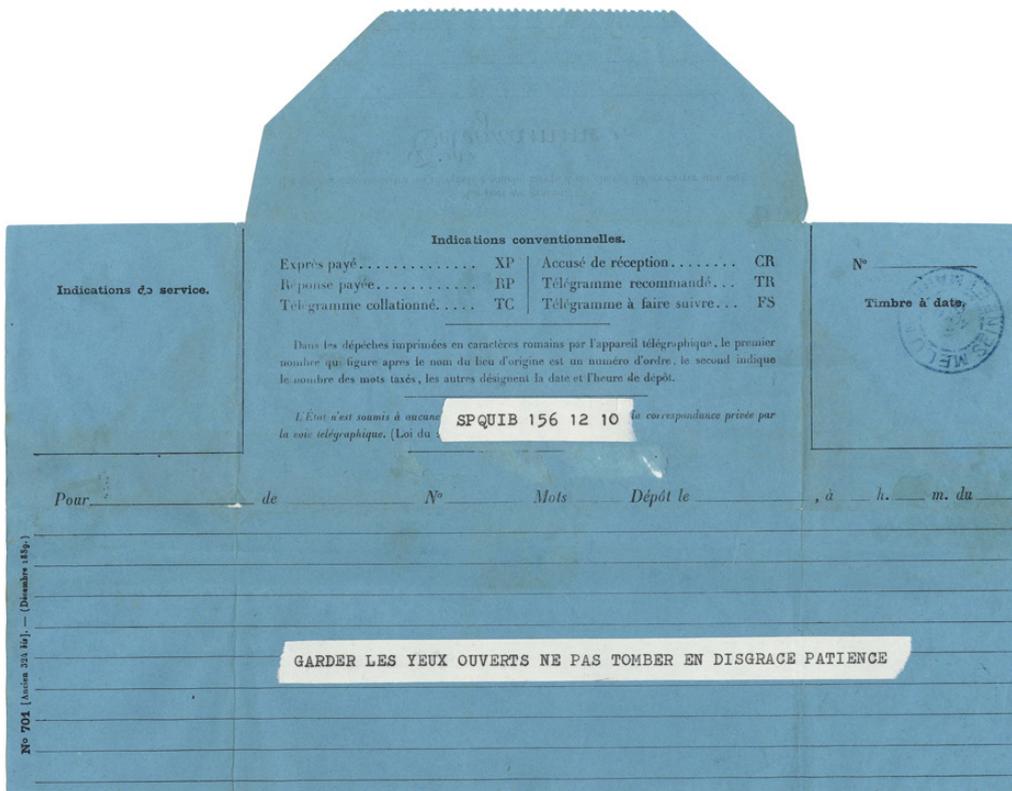
Région  
Provence  
Alpes  
Côte d'Azur

**FRAC** Provence  
Fonds Régional d'Art Contemporain  
**Alpes Côte d'Azur**

20, bd. de Dunkerque  
13002 Marseille  
[www.fracpaca.org](http://www.fracpaca.org)

+33 (0)4 91 27 55  
[accueil@fracpaca.org](mailto:accueil@fracpaca.org)

Le FRAC est financé par la Région Provence-Alpes-Côte d'Azur  
et le ministère de la Culture et de la communication /  
Direction régionale des affaires culturelles  
Provence-Alpes-Côte d'Azur.



Agnès Geoffray, Télégrammes, 2016-2017, 27 x 34 cm, télégrammes réécrits et tapuscrits. © Agnès Geoffray

**Troublant la langue et la vision**  
**N/Z : une revue d'art et de littérature s'expose**  
**du 1<sup>er</sup> juillet au 5 novembre 2017**  
**3<sup>e</sup> Plateau**

**Rencontre presse**

jeudi 29 juin à 11h

**Vernissage**

vendredi 30 juin à 18h

**Exposition**

du 1<sup>er</sup> juillet au 5 novembre 2017

Au 3<sup>e</sup> Plateau

**Nocturne**

les vendredis 7 juillet, 15 septembre et 6 octobre de 18h30 à 22h

**Autour de l'exposition**

Nocturne du vendredi 6 octobre : lancement du numéro 2 de la revue N/Z

**Commissaire :**

Le bureau des activités littéraires (Sally Bonn, Nathalie Lacroix)

**Coordination du projet**

Virginie Clement-Maurel

virginie.clement@fracpaca.org

+ 33 (0)4 91 90 30 83

**Contact presse**

Communication : Marie-Aurélie Elkurd

communication@fracpaca.org

+ 33 (0)4 91 90 30 47

Attachée de presse : Patricia Joannides

patriciajpress@gmail.com

+ 33 (0)6 12 24 01 11

Accès à l'espace presse

<http://www.fracpaca.org/espace-presse>

## Présentation de l'exposition

N/Z est une revue expérimentale à ciel ouvert qui s'intéresse à l'écriture comme processus de travail, en amont de sa formalisation définitive et sous toutes ses formes. C'est un laboratoire de création qui invite des artistes et des écrivains à participer pendant un an à des rencontres publiques mensuelles, à un site internet, à une édition papier, et à prendre en charge une rubrique dans chacun de ces formats.

N/Z est éditée par le bureau des activités littéraires, association qui souhaite inventer un espace de réflexion, de travail et d'élaboration autour de la création artistique et littéraire. Et qui développe parallèlement à la revue N/Z un travail d'édition.

*Troublant la langue et la vision* donne à voir le travail de la revue N/Z ainsi que le travail des auteurs et artistes des deux premières éditions.

L'exposition déploie sous toutes ses configurations ce chantier à ciel ouvert qu'est N/Z, en présente les lignes de force, les multiplicités, les formes ouvertes. Textes et œuvres se conjuguent selon différentes modalités qui apparaissent dans leurs diversités : formes orales et formes écrites, images en mouvement et images fixes, textes imprimés et textes dits, sons et vidéos... L'expérimentation à l'œuvre dans le projet de revue se poursuit dans son exposition dans l'espace. *Troublant la langue et la vision* suit le développement du travail collectif engagé avec les artistes et les auteurs qui ont participé aux deux premières éditions de N/Z.

## Les œuvres présentées

Avec les œuvres des artistes et auteurs Leïla Brett, Benoît Casas, Sépand Danesh, Agnès Geoffray, Laure Limongi, Raphaël Tiberghien, Virginie Yassef.



**Leïla Brett**

**Vue de l'exposition *La Lumière dépensée***

**Commissariat PA | Plateforme de création contemporaine,  
Galerie Jeune Création, 2016**

© photo Nicolas Brasseur

© PA | Plateforme de création contemporaine

140 : L'agenda de l'écrit

2 juillet

mort de Vladimir Nabokov

Je me souviens réellement, merveilleux choc, à l'ultime limite du passé, en bordure du présent, qui brise le silence : le début de ce livre.

**Benoît Casas**

**140 : L'agenda de l'écrit, 2017,**

**Texte**

© **Benoît Casas**



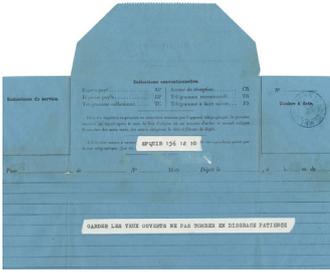
**Sépand Danesh**

**Dessins #403 de la série *Encyclopédie de l'imagination*,**

**Technique mixte sur papier**

**21x30cm, de 2010**

© **Sépand Danesh et galerie Backslash.**



**Agnès Geoffray**  
**Télégrammes, 2016-2017**  
**27 x 34 cm**  
**Télégrammes réécrits et tapuscrits.**  
**© Agnès Geoffray**



**Laure Limongi**  
**« poésie », prise de vue : Celia Picciocchi, 2015.**  
**© Laure Limongi**



**Raphaël Tiberghien**  
**Une chambre à soi, 2014**  
**Installation sonore**  
**5,40 x 3 x 2,75 m.**  
**Palais des Beaux-arts de Paris**  
**© Raphaël Tiberghien**

**Virginie Yassef**  
**Quand les fantômes s'enfoncent dans la vraie neige, 2005**  
**Vidéo**  
**© galerie G-P&N Vallois, Paris**

**IL SE SERT D'UN CRABE POUR COUPER UN CABLE**

## Le Bureau des Activités Littéraires

Le Bureau des Activités Littéraires est une association qui souhaite inventer un espace, un lieu de réflexion, de parole, de travail, d'élaboration, de mise en doute et en lumière, des processus, méthodes, manières, tentatives, recherches : un laboratoire de création.

Son principe est de mettre en avant une certaine littéralité de la littérature, dans sa matérialité propre, sa puissance intrinsèque, dans ce qui s'y passe, au pied de la lettre, à la lettre. La notion de fabrique, de fabrication de la littérature sera mise en avant, avec une insistance sur la pratique, son partage, pour les auteurs et artistes, et avec le public.

Ce laboratoire propose et défend un territoire indispensable à la création tout en mettant au jour les écritures contemporaines et en les valorisant dans un désir de transmission.

Il part de l'écriture, supposant un espace de rencontre possible entre d'une part la poésie comme pratique exigeante de la littérature, en ce qu'elle en est la pointe la plus extrême et d'autre part les arts plastiques, lorsqu'ils sont nourris par l'écriture.

Il s'agira donc d'écriture au moment où elle crée, où elle se crée. Cet espace considérera l'ensemble des domaines de création : roman, philosophie, arts plastiques, architecture, musique...

Le bureau des activités littéraires est dirigé par Sally Bonn et Nathalie Lacroix.

<http://www.bureaudesactiviteslitteraires.fr>

## Sally Bonn

Docteur en esthétique, les travaux de Sally Bonn portent sur la dimension poétique de l'écriture dans le champ artistique.

Elle enseigne la philosophie de l'art et l'esthétique à l'ÉSAL à Metz et est chargée de cours en philosophie de l'art à l'Université Paris I Panthéon Sorbonne.

Membre de l'association Art-Cade à Marseille et de l'AICA (Association internationale des critiques d'art). Elle a co-fondé avec Nathalie Lacroix et Lola Créïs le Bureau des activités littéraires, éditeur de la revue expérimentale et singulière N/Z qui mêle les arts et les littératures et de livres d'artistes. Elle est aussi commissaire d'exposition.

Elle a publié de nombreux textes dans des catalogues d'artistes et des revues et ainsi que deux essais aux éditions de La Lettre volée : *L'expérience éclairante. Sur Barnett Newman* (2005) et *Les paupières coupées. Essai sur les dispositifs et la perception esthétique* (2009) et une fiction-critique : (le peuple des bords)/ Une sédimentation d'images sans image, Marseille, Le Mot et le reste, 2014. Elle dirige la collection d'écrits d'artistes « Les indiscipliné-es » aux éditions Macula. En mai 2017 a paru *Les Mots et les œuvres*, dans la collection Fiction & Cie, aux éditions du Seuil.

[www.revuenz.fr](http://www.revuenz.fr)

## Nathalie Lacroix

Après 12 ans en agence de communication, elle a créé en 2004 avec Renny Aupetit la librairie Le comptoir des mots (Paris 20ème) qu'elle a codirigé jusqu'en décembre 2012. Elle a contribué à la création et présidé l'Association Librest ([www.librest.com](http://www.librest.com)). Elle a été membre du Comité des résidences d'écrivains en Ile-de-France (de 2009 à 2012), a animé des rencontres au Festival America (Vincennes), a participé à la création du comité de lecture du Festival Concordan(s)e, le salon des Indiscrets. Elle est membre du comité de sélection artistique de la Fondation E.C.ArtPomerat depuis 2010.

Depuis janvier 2013, elle a créé le Bureau des Activités Littéraires avec Sally Bonn et Lola Créïs et elle s'attache à promouvoir, mettre en lumière, développer des événements culturels. Elle travaille avec Les éditions Alternatives (Gallimard), 180°C, France(s) territoire liquide (un collectif de 50 photographes de paysage), le CNEAI (Chatou), Les Rencontres Internationales de la photographie d'Arles, La Maison de la poésie (Paris). Elle a retranscrit «La préparation du roman» (Cours au Collège de France 1978-1979 et 1979-1980) de Roland Barthes pour les éditions du Seuil et coordonné «Barthes is back» (2 journées autour de Barthes et la photographie aux Rencontres d'Arles 2015) et «Cent Barthes» (hommage à la Maison de la Poésie) avec Bernard Comment dans le cadre du centenaire de Roland Barthes. Elle a coordonné les journées « Denis Roche énergumène » des Rencontres d'Arles 2016. Elle a été coordinatrice générale de MAD (Multiple Art Days) à la Maison rouge - Fondation Antoine de Galbert.

Elle dirige actuellement la librairie Albertine à New York.

## Biographie des artistes

### Leïla Brett

Leïla Brett réalise principalement des œuvres monochromes sur papier. À l'origine de son travail, des préoccupations : le motif, la répétition de ce motif jusqu'à sa disparition, l'acte même de faire, à la main, la variation et parfois l'erreur, le temps du faire ou du défaire ; des procédés simples (recouvrement, découpe, copie, etc.), et parfois un texte en filigrane (littéraire, souvent).

Il y a deux approches dans la conception de ses œuvres.

La première est presque de l'ordre de la pulsion, d'une évidence dans le choix du matériau, de la forme, du mode d'intervention, mais aussi d'une grande incertitude. C'est une non maîtrise sur l'objet qui va être produit, quelque chose qui échappe, mais aussi la nécessité de le faire. La seconde est plus laborieuse et fonctionne par tâtonnements, par ajustements. Elle fait dans ce cas des essais avant de me lancer dans l'exécution de l'œuvre finale. Ce sont des questions à résoudre : quel support? Quel format? Quel médium? Comment opérer? Est-ce juste ? À la fin, elle met en place un protocole d'actions, de gestes à exécuter. Puis elle décide d'un format (ou d'un support) et d'un médium, uniques par œuvre.

<http://www.leilabrett.fr>

### Benoît Casas

mène de front l'écriture de poésie (6 livres à ce jour, 6 en cours),  
le travail éditorial (Nous, depuis 1999, 120 titres),  
la traduction (Sanguineti, Pasolini, De Angelis, Hopkins),  
la photographie & exploration de l'Italie (Talìa).

*L'Amant de Sophie*, Prétexte, 2003.

*Diagonale*, Nous, 2007.

*Il était temps* suivi de *Cap*, co-édition wharf/ Nous, 2010.

*Envoi* (avec Luc Bénazet), Héros-Limite, 2012.

*L'ordre du jour*, Fiction & Cie, Seuil, 2013

*Annonce* (avec Luc Bénazet), Héros-Limite, 2015.

*L'agenda de l'écrit*, Cambourakis, 2017 (à paraître en septembre)

<http://www.editions-nous.com>

## Sépand Danesh

« Il existe une certaine excitation à l'idée de se révolter. Se soulever est le sésame de l'utopie adolescente. Le vent soulève les jupes, Héraclès soulève Antée, les peuples se soulèvent contre l'injustice. Soulèvement est le sentiment d'impuissance de Hobbes face au Léviathan. Quelque part dans un labyrinthe incomparable de spirales à l'infini, une étagère tient le monde en suspension, posée contre un coin creux, un monde fait de ma mémoire personnelle et de mes extrapolations intime, mélangé à une mémoire beaucoup plus large, encyclopédique et historique, où règne un silence du recueillement, certes, mais aussi du jugement, car on est bien coincé dans le coin, le corps immobilisé, la vision obstruée, et avec comme seule échappatoire les jeux de l'esprit, l'imagination et la fantaisie. »

Né à Téhéran en 1984, arrivé à Paris à l'âge de 12 ans. Sépand Danesh s'est fait une promesse, celle de se soulever un jour. D'abord à travers une pratique obsessionnelle du dessin, plus d'une centaine de milliers de petits dessins, d'environ 3cm de côté, organisé en colonne sur des feuille A4. Ensuite et en parallèle, par une recherche ontologique et toujours obsessionnel autour du coin.

Son travail est présent dans de nombreuses collections européennes, notamment le Frac Poitou-Charentes, la collection Société Générale et la fondation Colas.

Sa dernière exposition personnelle, *Fragments d'un voyage immobile*, a lieu à Marseille, à la galerie des Grands bains douches de la Plaine du 25 mai au 1er juillet.

<http://sepanddanesh.com>

## Agnès Geoffray

Agnès Geoffray est plasticienne (1973, F.). Elle a été en résidence à la Rijksakademie à Amsterdam et pensionnaire à la Villa Médicis, Académie de France à Rome. Ses travaux ont été présentés dernièrement à l'exposition *Soulèvements*, au Jeu de Paume à Paris, et *Un Musée imaginé*, au Centre Pompidou Metz. Elle a exposé notamment au Kunsthhaus à Zurich, à la Kunsthalle Wien à Vienne, au Mac Val à Vitry-sur-Seine, au Centre de la Photographie à Genève, au Centre Photographique d'Ile-de-France à Pontault-Combault, au Frac Auvergne à Clermont-Ferrand. Ses travaux font partie des collections du Centre Pompidou Musée National d'Art Moderne à Paris, du Fond National d'Art Contemporain à Paris, du Frac Auvergne à Clermont-Ferrand, du Mac Val à Vitry-sur-Seine, et du Musée de l'Elysée à Lausanne.

Trois ouvrages monographiques ont été publiés aux éditions de la Lettre Volée à Bruxelles : *Ultieme Hallucinatie*, *Profond silence* et tout récemment *Les Captives*.

<http://www.agnesgeoffray.com>

## Laure Limongi

Laure Limongi est née à Bastia ; elle travaille à Paris, au Havre, en Corse. Elle développe un geste artistique centré sur l'écriture à travers différentes expressions : le livre, la lecture publique, la performance, la transmission. Elle collabore avec des musiciens (Pierre Henry, Olivier Mellano...) ainsi que des artistes et des graphistes (Fanette Mellier, Béatrice Cussol, Thomas Lélou...). Elle publie des textes entre fiction, poésie et essai tels *Anomalie des zones profondes du cerveau* (Grasset, 2015), *Ensuite, j'ai rêvé de papayes et de bananes* (Éditions Le Monte-en-l'air, 2015), *Soliste* (Inculte, 2013)... Et pratique également la lecture publique et musicale ainsi que la performance qui entretient un dialogue (réflexif, iconique, mélancolique, humoristique...) avec ses œuvres imprimées ou s'en indépendantise. Dernières performances au Palais de Tokyo, aux Laboratoires d'Aubervilliers et à la Maison de la Poésie de Paris.

Elle est également éditrice (collection « & », puis « Laureli ») et occupe l'un des premiers postes d'enseignement de la création littéraire créé en France au sein du Master Lettres & Création littéraire du Havre, cohabilité par l'ESADHaR et l'université du Havre ; elle en dirige le parcours Création.

[www.laurelimongi.com](http://www.laurelimongi.com)

## Raphaël Tiberghien

Né en 1988, Raphaël Tiberghien est diplômé des Beaux-arts de Paris (Dnsap) en 2013. Il participe à la Biennale du dessin des beaux arts de Paris en 2014, et reçoit le prix de l'installation multimédia pour sa participation à l'exposition des félicités de l'école. Également formé à la Slade school of Fine Art de Londres dans le cadre de la bourse d'études Socrates, il prend part à diverses lectures, performances et expositions collectives en France et à l'étranger.

Raphaël Tiberghien explore les lisières entre le langage et les formes plastiques, en utilisant notamment la sculpture, l'édition et l'installation sonore. Il cherche à inscrire ses interventions dans une mobilité entre les disciplines afin de dégager de nouvelles cohérences.

<http://www.raphaeltiberghien.com>

## Virginie Yassef

Née en 1970 à Grasse - vit et travaille à Paris. Après des études d'histoire de l'art et d'art contemporain à l'École du Louvre, Virginie Yassef poursuit un cursus d'arts plastiques à l'université Paris-Sorbonne. Elle est diplômée de l'École Nationale Supérieure des Beaux-Arts de Paris (Ensb-a) en 2000.

Le travail de Virginie Yassef a été exposé, entre autres, à La Galerie de Noisy-le-Sec, au Centre d'Art de la Ferme du Buisson à Noisiel, à l'Institut Français de New-York, au CRAC Alsace à Altkirch ainsi qu'au Jeu de Paume à Paris et dernièrement au Granit à Belfort. Elle a participé à « La Force de l'art 02 » au Grand Palais ainsi qu'à plusieurs « Nuit Blanche » à Paris. Elle prépare un projet pour l'exposition « Galway 2020 » en Irlande. Son travail sera aussi présenté lors de deux expositions de groupe consécutives à La Criée à Rennes en 2017-2018. Depuis 2002, Virginie Yassef est représentée par la galerie G.-P. & N. Vallois à Paris où elle aura une prochaine exposition solo en 2018.

Ses vidéos, photographies, sculptures, installations et spectacles révèlent la poésie du quotidien et soulignent les décalages qui viennent perturber la réalité, parfois de manière infime. Dans l'univers de Virginie Yassef, l'étrangeté, voire, le surnaturel surgissent toujours là où on les attend le moins.

## Le Frac

Créés il y a 30 ans, les Frac ont pour objectif de constituer des collections publiques d'art contemporain et de soutenir la création artistique au niveau régional. Le Frac Provence-Alpes-Côte d'Azur, seul Frac nouvelle génération à être situé en hyper-centre urbain avec un nouveau bâtiment de 5 400 m<sup>2</sup> (dont 1000 m<sup>2</sup> dédiés aux expositions), signé Kengo Kuma, accueille sur un même site l'ensemble des activités correspondant à ses missions : acquisitions, diffusion et médiation. La collection du Frac Provence-Alpes-Côte d'Azur est constituée de 1016 oeuvres de 440 artistes internationaux.

Le nouveau projet artistique et culturel 2015-2017, « La Fabrique du récit », s'inscrit dans le respect des missions fondamentales des Frac et dans la continuité des actions entreprises au cours des trois années précédentes, dont l'année Marseille-Provence 2013, Capitale européenne de la Culture. Son enjeu reste le même : attirer et fidéliser un plus large public au Frac, irriguer de manière équilibrée le territoire régional, aller à la rencontre des publics éloignés, assumer un rôle majeur et innovant en matière de pédagogie et de sensibilisation à l'art contemporain, en s'appuyant sur un réseau de partenaires diversifié.

Le Fonds régional d'art contemporain est financé par la Région Provence-Alpes-Côte d'Azur et le ministère de la Culture et de la communication / Direction régionale des affaires culturelles Provence- Alpes-Côte d'Azur. Il est membre de Platform, regroupement des Fonds régionaux d'art contemporain et membre fondateur du réseau Marseille Expos.

## Informations pratiques

Frac Provence Alpes-Côte d'Azur  
20, bd de Dunkerque  
13002 Marseille  
[www.fracpaca.org](http://www.fracpaca.org)  
t +33 (0)4 91 91 27 55  
e [accueil@fracpaca.org](mailto:accueil@fracpaca.org)

Horaires d'ouverture des expositions  
Du mardi au samedi de 12 h à 19 h  
Dimanche de 14h à 18h (entrée gratuite)  
Un vendredi par mois : nocturne gratuite de 18h à 22h  
Fermé les lundis et jours fériés

Tarifs : Tarif plein : 5 € - Tarif réduit : 2,50 € (conditions sur place)

Pour venir au FRAC  
Métro et tramway Joliette  
Bus lignes 35 et 82 : arrêt Joliette  
Ligne 49 : arrêt FRAC  
Accès : autoroute A55

Le restaurant Taste vous accueille au Frac pour une pause détente.  
Un repas = une entrée à tarif réduit au Frac.  
Tél : 06 28 04 91 38

 FRAC Provence-Alpes-Côte d'Azur

 FRACPACA

 fracprovence

 fracpaca